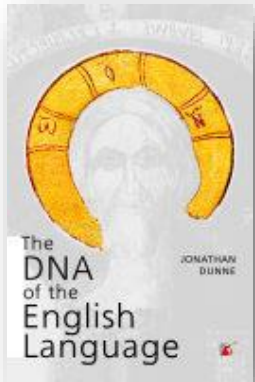




Small Stations Press

CATALOGUE 2022

www.smallstations.com



Author: JONATHAN DUNNE

Title: THE DNA OF THE ENGLISH LANGUAGE

Series: SMALL STATIONS ESSAY

Description:

This revolutionary book sets out to persuade the reader that the English language is not the result of years of haphazard evolution, a chaotic atom-like conglomeration of words, but a carefully planned whole in which each word has its place and is connected by a consistent set of rules. It is not by chance that *earth* is *heart* or *soil* is *soul*, for instance, or that *salt* makes us *last* ('You are the salt of the earth') but *last* is in fact *lst*. This book journeys from the Book of Genesis and Creation to Revelation and the Last Judgement through the English language, suggesting that language has something to tell us about the environment and that he who would be true to himself is inexorably pushed out on to the margins.

ISBN: 978-954-384-077-9

Publication date: 29 October 2017 (reprint)

Price: £7.99 / €10.99 / \$12.99



Author: MANUEL RIVAS

Title: FROM UNKNOWN TO UNKNOWN

Series: SMALL STATIONS POETRY

Description:

From Unknown to Unknown is a selection of eighty poems by Manuel Rivas in Jonathan Dunne's English translation. The poems are taken from the Galician book *Do descoñecido ao descoñecido*, which contains the author's collected poems from 1980 to 2003, a total of six poetry books and some recent poems. The author has since brought out two further collections – *The Disappearance of Snow* and *The Mouth of the Earth* – and these are available in Lorna Shaughnessy's translation from Shearsman Books. Manuel Rivas is Galicia's most international author. Much of his fiction has appeared in English, and three films have been made of his work (*Butterfly's Tongue*, *The Carpenter's Pencil*, *All Is Silence*).

ISBN: 978-954-384-068-7

Publication date: 24 June 2017 (reprint)

Price: £7.99 / €10.99 / \$12.99



Author: LOIS PEREIRO
Title: COLLECTED POEMS
Series: GALICIAN CLASSICS
Description:

This volume brings together, for the first time in English translation, all three books of poetry by this author, two of them published in his lifetime (*Poems 1981/1991* and *Last Poetry of Love and Illness 1992-1995*) and one posthumously (*Poems for a Skylark*). Like any true poet, Lois Pereiro lived on the edge, between cultures, spending time outside his native Galicia in Madrid, learning foreign languages, travelling as much as he could. He was also the victim of toxic oil syndrome at an early age, which was followed by a heroin addiction and the contraction of Aids. He died at 38, having been forced to write 'with delicacy in a Pandora's box of pain'.

ISBN: 978-954-384-069-4
Publication date: 29 June 2017 (reprint)
Price: £9.99 / €13.99 / \$15.99



Author: ÁLVARO CUNQUEIRO
Title: FOLKS FROM HERE AND THERE
Series: GALICIAN CLASSICS
Description:

A remarkable collection of literary sketches and perhaps this author's best known work together with *Merlin and Company* (which was published by Everyman in 1996). Here the author from Mondoñedo takes us on a whirlwind tour of the local characters he meets (invents?) and the fantastical adventures they relate. The second in our series of Galician Classics, this new translation by Kathleen March promises to reintroduce the reader to the joys of Cunqueiro's unexpected world.

ISBN: 978-954-384-070-0
Publication date: 29 June 2017 (reprint)
Price: £8.99 / €11.99 / \$14.99



Author: KAREN HARRISON

Title: SEKONYER RIVER

Series: SMALL STATIONS POETRY

Description:

There are three main branches in Karen Harrison's poetry – mythological interpretation, journeying and intimate experiences. These sometimes intertwine, sometimes stay parallel. And the crown is full of movement with falling leaves at the edge of summer (her primordial sorrow) and elegant trembling of language. The movement is often a pulse. Some poems maintain their distance, others crush you with their closeness. But this is not a feminine poetry of attraction and sentiment, anticipating and inducing, it is a traveller's poetry in which the poet floats free with her images and readers solely dependent on the river's currents. A confirmation of Heraclitus' 'Everything is one'. Where rivers are trees from above.

ISBN: 978-954-384-010-6

Publication date: 11 June 2018 (reprint)

Price: £8.99 / €12.00



Author: CELSO EMILIO FERREIRO

Title: LONG NIGHT OF STONE

Series: GALICIAN CLASSICS

Description:

Long Night of Stone is the most famous book of Galician poetry published during Franco's dictatorship. The poem with this title is the result of the author's imprisonment in Celanova Monastery during the Spanish Civil War; the book is read as a metaphor for the long years of dictatorship that ensued. Celso Emilio Ferreiro, a man of unwavering commitment, who stands with the downtrodden and oppressed and refuses to give up hope on the world, was himself born in Celanova, a town in the province of Ourense, in 1912 and died in Vigo in 1979. The message the book contains is surprisingly modern, inviting us as it does to investigate the truth of our own time and find our poetry.

ISBN: 978-954-384-071-7

Publication date: 29 June 2017 (reprint)

Price: £8.99 / €11.99 / \$14.99



Author: ROSALÍA DE CASTRO

Title: GALICIAN SONGS

Series: GALICIAN CLASSICS

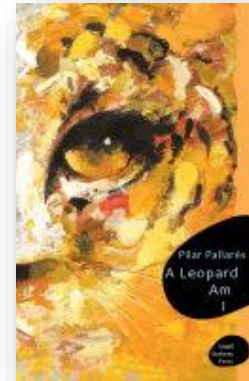
Description:

Rosalía de Castro (1837-1885) is considered the founder of modern Galician literature. She wrote three major books of poetry: two in Galician, *Galician Songs* and *New Leaves*, and one in Spanish, *On the Banks of the Sar*. Nourished by the popular songs the author heard around her, *Galician Songs* was first published in 1863 and dedicated on 17 May, the date that a hundred years later, in 1963, would become and has remained Galician Literature Day, when the work of a particular Galician author is celebrated. *Galician Songs* marks the first full publication of any of Rosalía de Castro's books of poetry in English and is accompanied by a translator's introduction that argues for the importance and contemporaneity of the author's work and poetics, not just in Galician, but in English.

ISBN: 978-954-384-017-5

Publication date: 24 February 2013

Price: £9.99 / €13.99 / \$15.99



Author: PILAR PALLARÉS

Title: A LEOPARD AM I

Series: SMALL STATIONS POETRY

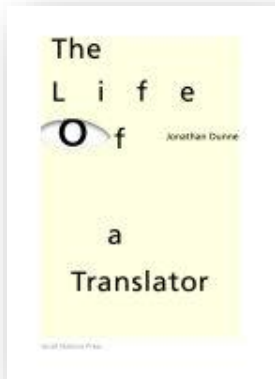
Description:

Pilar Pallarés is considered one of the most evocative voices in contemporary Galician poetry. *A Leopard Am I*, published in Galician in 2011, is her fourth poetry collection and was awarded the poetry prize of the Galician-Language Writers Association. She has also published *In the Dusk* (1980), *Seventh Solitude* (1984, winner of the Esquíu Prize for poetry) and *Book of Devorations* (1996, winner of the Galician Critics' Prize for literary creation). She has written extensively on other Galician poets such as Rosalía de Castro (whose *Galician Songs* is published by Small Stations Press), Luís Pimentel and Ricardo Carvalho Calero. This is her first collection to appear in English.

ISBN: 978-954-384-018-2

Publication date: 24 June 2013

Price: £7.99 / €10.99 / \$12.99



Author: JONATHAN DUNNE

Title: THE LIFE OF A TRANSLATOR

Series: SMALL STATIONS ESSAY

Description:

How are English words connected? Is there a consistent set of rules by which words in the English language are connected not according to their etymology, their evolution over time, but according to their letters? These letters may be rearranged, read back to front, altered according to the laws of phonetics, their position in the alphabet, their physical appearance, their numerical value. So while the reverse of *live* is *evil*, we can count down from I to O and find *love* instead (as *sin* gives *son*). The *ego*, by taking a step back in the alphabet, can be turned into *God*. Using the laws of phonetics, we can realize that the true purpose of the *self* is to *serve*. In *The Life of a Translator*, Jonathan Dunne offers a clear, direct introduction to the ways in which English words can be connected according to their DNA, arguing that words have something to tell us about human life, but their meaning is hidden and must be deciphered (*God is code*). In this sense, language is similar to the environment. We think we see what is around us, but we are spiritually blind even after we have opened our eyes, and it is this spiritual blindness causing a crisis in the world because of how we treat our world, the environment, each other and, ultimately, ourselves.

ISBN: 978-954-384-021-2

Publication date: 06 October 2013

Price: £6.99 / €9.99 / \$11.99



Author: CARYS EVANS-CORRALES

Title: TALKING GIRL: A MEMOIR

Series: SMALL STATIONS ESSAY

Description:

In this extraordinary account, Carys Evans-Corrales takes the reader on a cultural rollercoaster ride. As a child growing up in the Singapore, Malaysia and Jamaica of the 1950s and 1960s, the author came into contact with a host of languages and cultural influences, ranging from the Hainanese she spoke as a toddler to the Welsh counting song and English nursery rhymes she was taught by her mother to the Mandarin songs of Chinese children. In Kuala Lumpur, she came into contact with Malay, whose idioms delighted her, and in Kingston, Jamaica, with Jamaican patois, where she was shocked by the racially charged atmosphere. In Jamaica, she was introduced to Spanish, which conditioned her next move – to study Linguistics at York University in the UK, specializing in Spanish. This, in turn, led to a year abroad in Seville, where the author played the role of Andalusian *novia*, and, after completing her undergraduate degree, to a year of research in Salamanca. During this year, she was offered a job at the university in Santiago de Compostela, where she went in 1974, just as the Franco years were coming to an end and Galicia was recovering its language and identity. But it was in a move to America, in 1985, that the author finally acquired her own identity and laid the ghosts of her past to rest. The account of these years is littered with anecdotes about local people, school friends, linguistic conundrums and political backdrops, and offers a sweeping view of the second half of the twentieth century lived out on three continents.

ISBN: 978-954-384-025-0

Publication date: 26 May 2014

Price: £8.99 / €11.99 / \$14.99



Author: AGUSTÍN FERNÁNDEZ PAZ

Title: BLACK AIR

Series: GALICIAN WAVE

Description:

Víctor Moldes is an outstanding psychiatry student, looking to test his knowledge on patients. He is given a job at the prestigious Beira Verde Clinic in Galicia, near the Portuguese border, and handed a patient, Laura Novo, who is capable only of writing her name on blank sheets of paper. Slowly he draws her out of herself and she agrees to tell him her story, how she left Madrid in order to work on her thesis and escape a difficult relationship that was going nowhere. Her return to the land where she grew up, to stay in a guest house run by a schoolteacher she had fallen passionately in love with when she was a teenager, has fatal consequences. Her presence in the remote area of Terra Chá awakens the Great Beast, who up until that moment had been slumbering in the depths of the earth. Once awake, the Great Beast has one year to achieve its objective. Dr Moldes finds himself drawn into a conflict he is barely able to understand, let alone control, and, having finally pieced together the fragments of the narrative, he is in a race against time to save his patient.

ISBN: 978-954-384-028-1

Publication date: 29 September 2014

Price: £7.99 / €10.99 / \$12.99



Author: FINA CASALDERREY

Title: DOVE AND CUT THROAT

Series: GALICIAN WAVE

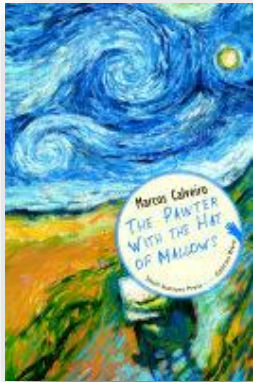
Description:

André Santomé Lobeira is a teenager whose parents divorced when he was five. He puts on a front at school to defend himself against the bullies Raúl Pernas and Héctor Solla, who do everything they can to make his life miserable. He starts deliberately getting low marks in the hope they will ignore him. This encourages his grandfather to intervene, and André goes to live with his grandparents, who run a restaurant, *The Birdhouse*, in the garden of which his grandfather has an orphanage for birds. André finds a baby cut-throat finch, a finch with a red line across its neck, and keeps it as a pet. He is torn between two girls – Halima, a Moroccan girl in his class whose mother died as they were crossing into Spain, who helps him stand up to the bullies; and Dove, a girl he meets on the Internet, who helps him with his homework and when his grandfather falls ill. Dove arranges for them to meet in person, but André is afraid this will ruin their friendship and feels a strange sense of betrayal to the other girl in his life, Halima. He almost wishes Dove had never arranged their meeting...

ISBN: 978-954-384-029-8

Publication date: 29 September 2014

Price: £7.99 / €10.99 / \$12.99



Author: MARCOS CALVEIRO

Title: THE PAINTER WITH THE HAT OF MALLOWS

Series: GALICIAN WAVE

Description:

A teenage boy is sent by his mother to spend a few days in the country as a way of getting him out of trouble. In the town of Auvers-sur-Oise, one hour north of Paris, the boy finds life with his great-aunt unbearable – that is until the arrival of the painter Vincent van Gogh, who has come to escape difficulties in the south. It is the summer of 1890 and already eight months have passed since the boy left his mother. He begins a friendship with the painter, taking him to places he hasn't seen and engaging in conversations that open his eyes to a different way of viewing the world, bringing to an end his turbulent past. He also struggles with the reasons for his mother's disappearance from the town where she grew up and experiences the first embers of romantic love when he develops an interest in the daughter of van Gogh's innkeeper, Adeline. Based on real events, this imaginative story of a teenage boy's friendship with an inspired painter and participation in the events of a provincial town, where he meets the local doctor, a war hero, and railway pointsman, as well as the man who could turn out to be his real father, rushes to its inevitable conclusion like the trains that slice through the countryside on their way to Paris.

ISBN: 978-954-384-030-4

Publication date: 29 September 2014

Price: £7.99 / €10.99 / \$12.99



Author: ELENA GALLEGO ABAD

Title: DRAGAL I: THE DRAGON'S INHERITANCE

Series: GALICIAN WAVE

Description:

After the death of his father in a caving accident, Hadrián is forced to move to Galicia with his mother and start at a new school. His mother gives him a medallion that belonged to his father, showing a dragon in a threatening posture on one side and the same dragon incubating an egg on the other. When the dragon's tails move, the boy realizes this is no ordinary medallion. Meanwhile, he has noticed the stone effigy of a dragon on the cornice of St Peter's Church, which winks at him and infiltrates his thoughts. The boy's destiny, it seems, is to sacrifice himself so that the dragon can come back to life after an interval of a thousand years, during which it has been protected in the catacombs under the church. The boy and his classmate Mónica will first have to locate the catacombs with the help of the parish priest, Father Xurxo, before they can ascertain whether the dragon's existence is for real.

ISBN: 978-954-384-031-1

Publication date: 29 September 2014

Price: £8.99 / €11.99 / \$14.99



Author: XOSÉ MARÍA DÍAZ CASTRO

Title: HALOS

Series: GALICIAN CLASSICS

Description:

Xosé María Díaz Castro (1914-1990) is considered one of the greatest exponents of twentieth-century Galician poetry, alongside such names as Álvaro Cunqueiro, Celso Emilio Ferreiro and Aquilino Iglesia Alvariño. He published only one book during his lifetime, *Halos*. A short book, it comprises thirty-two poems divided into seven sections and containing one of the most emblematic of all Galician poems, 'Penelope'. The book embraces such themes as the writing of poetry, the poet's love for Galicia and his philosophical concerns, including his religious faith. Many of the poems were written in hendecasyllables and alexandrines and this translation by John Rutherford has set out to reproduce the metre as well as the meaning with remarkable success. The deep-seated concerns of this man, a translator and schoolteacher as well as a poet, are brought into English for the first time.

ISBN: 978-954-384-033-5

Publication date: 30 September 2014

Price: £8.99 / €11.99 / \$14.99



Author: MANUEL RIVAS

Title: ONE MILLION COWS

Series: SMALL STATIONS FICTION

Description:

From the author of *The Low Voices* and *The Carpenter's Pencil*, the book of short stories that set him on his way and revolutionized Galician literature when it came out at the end of the 1980s. For the first time, Galician prose dealt with the Galician landscape in a modern context, uniting tradition and modernity, placing the poetry of landscape alongside the irony of modern society. In *One Million Cows*, a collection of eighteen short stories by Manuel Rivas, the first he published, a boy tries to find out if his cousin is really a battery-operated robot, a sailor who has been shipwrecked at sea turns up dead in a local bar, the inhabitants of a village transport a young suicide so that he can be buried in an adjoining parish, a Galician who has recently returned from England dreams of building a golf course on the mud-flats of his childhood, and a prospective councillor is put off by the fish scales on a fishwife's hands. Manuel Rivas is Galicia's most international author, and once again the reader will be able to enjoy his striking metaphors, his commitment to what he writes, and his lingering eye for detail.

ISBN: 978-954-384-035-9

Publication date: 29 June 2015

Price: £7.99 / €10.99 / \$12.99



Author: SUSO DE TORO

Title: POLAROID

Series: SMALL STATIONS FICTION

Description:

One of the most exciting works of literature to have come out of Galicia in the last thirty years, and the first adult-fiction title by Suso de Toro to be made available in the English-language market. There is something startling about this book. With Raymond Carver-like simplicity, the author extracts the commonplace events and ordinary frustrations of life, shedding light on them, exalting them and undermining them at the same time, so that the reader is left in a hiatus, expectant and fulfilled. What goes on here is impossible, outrageous, and yet it happens. A blind man beats and is poisoned by his wife, an aged housemaid tries to breastfeed the baby when the parents are out, a second-hand typewriter insists on typing out its own message, a rapist awaits the family's vengeance while wishing he knew the victim's name, a cash machine flirts with a customer of the bank by making spurious deposits into her account, a jumper turns murderous, a porn model seeks an intimate relationship that isn't confined to the glossy pages of a magazine, a mother loses track of her child, Cain and Abel appear in modern dress, the hero Theseus is driven to question whether he really is a hero or not, a man finds his wife having an affair in the wardrobe... There is something absolutely surprising about these stories that signalled a new direction in post-Franco Galician literature, in a book the author himself described as 'an outburst of fury inspired by punk'.

ISBN: 978-954-384-036-6

Publication date: 29 June 2015

Price: £8.99 / €11.99 / \$14.99



Author: MIGUEL-ANXO MURADO

Title: SOUNDCHECK: TALES FROM THE BALKAN CONFLICT

Series: SMALL STATIONS FICTION

Description:

The death of a foreign cameraman outside Karlovac, the threat of Serbian snipers in Zagreb, a massacre of village peasants by guerrilla fighters, a young Croat who joins forces with a Serbian scrap merchant and is caught up in a confrontation with Gypsies competing for scrap metal left over by the war... The stories in Miguel-Anxo Murado's *Soundcheck: Tales from the Balkan Conflict* focus on the hostilities between Croats and Serbs during the 1991 war in Croatia. Told with chilling brevity and disarming intensity, the stories bring to life a conflict the author himself covered as a foreign correspondent and are based on real-life events or conversations that took place during the war. Miguel-Anxo Murado, a regular contributor to *The New York Times* and *The Guardian* newspapers, is known for his fiction based on his experiences as a journalist in war-torn regions of the world, from the ex-Yugoslavia to the Middle East. Inspired by fleeting conversations or poignant scenes, he draws universal lessons about the nature and ultimate destiny of humankind.

ISBN: 978-954-384-037-3

Publication date: 29 June 2015

Price: £7.99 / €10.99 / \$12.99



Author: XURXO BORRAZÁS

Title: VICIOUS

Series: SMALL STATIONS FICTION

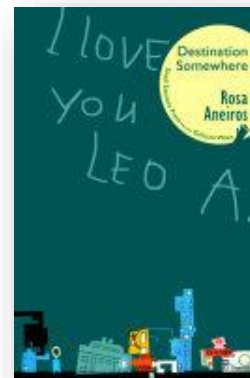
Description:

Shakespearean drama set in a Galician context. There is something strikingly postmodern – or Elizabethan – about this novel, in which a man from Laracha, south-west of Coruña, on Galicia's famed Coast of Death, is on the run for committing a multiple murder that shocks the local community and has the priest calling for the razing of the local slums. Chucho Monteiro, who has always been overlooked by his father in favour of his younger brother, Daniel, more pliable, less violent, heads to the port of Coruña in order to effect his escape on the first ship weighing anchor, a ship that will take him not to Stratford, but to Southampton and on. In a fascinating, multi-layered narrative, the author keeps the reader guessing about the murderer's final destination until the very end. Narrative chronology is mixed up, and the veil between author and reader is torn in two, so that we're not sure if we are witnesses or partakers of this narrative. *Vicious* (called *Criminal* in Galician) is Xurxo Borrazás' second and best-known novel, and won him the Spanish Critics' Prize as well as the San Clemente Prize awarded by high-school readers.

ISBN: 978-954-384-038-0

Publication date: 29 June 2015

Price: £8.99 / €11.99 / \$14.99



Author: ROSA ANEIROS

Title: I LOVE YOU LEO A. DESTINATION SOMEWHERE

Series: GALICIAN WAVE

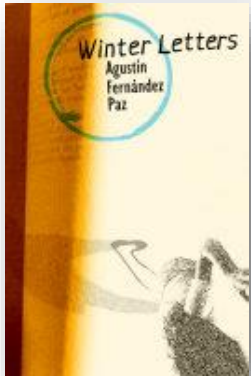
Description:

After university, Leo is due to go travelling for six months with her friends Aldara, Inés and Martiño, but at the last minute her friends pull out and Leo is left to travel on her own. Her first stop, in Lisbon, Portugal, is a rain-soaked disaster. She is dragged around the city by her overbearing host and only really gets a feel for the city during the final few days, when she is cooped up in his apartment. But everything changes with her next destination, Barcelona, where she meets up with a group of friends from Latin America who call themselves 'Ruth & Co.' and busk for a living. Romance, excitement, frustration, appalling and luxurious living conditions, familiar and foreign cultures, follow as Leo travels to Granada, Córdoba, Seville and Cádiz in Andalusia, Marrakesh in Morocco and finally Istanbul. In this first instalment of Leo's travelling adventures, Leo discovers that she must learn how to leave a place before she can truly enjoy her experiences, and how travelling can bring you back full circle. She is also mystified by the graffiti that keeps appearing along her route: 'I Love You Leo A.' Who is it that has scrawled this graffiti wherever she goes, and what do they want? Only by continuing with her journey and not giving up will Leo find out the answer to this riddle!

ISBN: 978-954-384-040-3

Publication date: 28 September 2015

Price: £9.99 / €13.99 / \$15.99



Author: AGUSTÍN FERNÁNDEZ PAZ

Title: WINTER LETTERS

Series: GALICIAN WAVE

Description:

'The oldest and strongest emotion of mankind is fear, and the oldest and strongest kind of fear is fear of the unknown,' writes H. P. Lovecraft at the start of his essay *Supernatural Horror in Literature*. In real life, the author Agustín Fernández Paz, Galicia's answer to H. P. Lovecraft, is reading the newspaper and comes across a classified ad for a haunted house. He imagines what would happen if someone answered that ad. Then what would happen if they went to see the house and liked it. Then what would happen if they had enough money and decided to buy it. And finally what would happen if they went to live there and discovered that the house was really haunted. This is the plot of *Winter Letters*, one of the best-selling Galician novels of all time. The house will bring to mind, for older readers, the Bates' home in Alfred Hitchcock's film *Psycho*. Inside the house is a book of prints that may remind younger readers of Tom Riddle's diary in *Harry Potter and the Chamber of Secrets*. However this may be, the reader is sure to be drawn in by the force and power of the narrative, which is as smooth and sinuous as the sirens' song heard by Ulysses from the sanctuary of the mast of his ship.

ISBN: 978-954-384-041-0

Publication date: 28 September 2015

Price: £7.99 / €10.99 / \$12.99



Author: ELENA GALLEGO ABAD

Title: DRAGAL II: THE DRAGON'S METAMORPHOSIS

Series: GALICIAN WAVE

Description:

In this second instalment of the saga by Elena Gallego Abad devoted to the Galician dragon Dragal, the schoolboy Hadrián, who with his friend Mónica discovered the dragon's remains in the catacombs under St Peter's Church, is locked in a struggle with the dragon to see who will come out on top. Mónica has promised to take some food to the Moor's Pool, where her friend has gone for refuge, but is unsure what dragons eat when they're not devastating the local population. Before setting out, however, she receives strange, handwritten messages of warning, telling her not to go. She seeks help – first from the parish priest, Father Xurxo, who produces an ancient box containing three objects that might be the Grand Master's keys, and then from a police officer, Cortiñas, who turns out to have a vested interest in the dragon's well-being. When Hadrián goes missing, his mother calls the police, but only Mónica knows where he really is. Will she inform the police and break her promise not to reveal where he is hiding? If she does, will the police be in time to save her friend, and what will become of the dragon he has started to turn into?

ISBN: 978-954-384-042-7

Publication date: 28 September 2015

Price: £9.99 / €13.99 / \$15.99



Author: LEDICIA COSTAS

Title: HEART OF JUPITER

Series: GALICIAN WAVE

Description:

By the winner of the 2015 Spanish National Book Award for Young People's Literature, *Heart of Jupiter* is the story of a teenage girl, Isla, who moves home and has to start over at a new school in Region. Here she makes friends with Mar, who helps her adjust to her new circumstances, but she also comes across Oak, who is determined to make her life miserable and seems to bear a grudge. She spends her nights chatting online with Jupiter. They share a common passion for the stars. Isla finds solace in their relationship, but Mar remains unconvinced and would prefer to see Isla in a relationship with Anxo, a boy from their school, someone she has actually seen. Isla is insistent, however: Jupiter and she have arranged to meet on Midsummer's Eve, when they will finally discover whether their online relationship is for real...

ISBN: 978-954-384-049-6

Publication date: 17 May 2016

Price: £8.99 / €11.99 / \$14.99



Author: AGUSTÍN FERNÁNDEZ PAZ

Title: CORRIDORS OF SHADOW

Series: GALICIAN WAVE

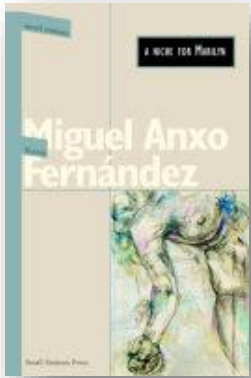
Description:

Clara Soutelo is a sixteen-year-old girl who spends her summers in the town of Vilarelle in Galicia. She descends from a well-to-do family that was on the winning side in Spain's Civil War and that occupies the manor house in Vilarelle. All the local families look up to them, and Clara has taken this attitude for granted. That is until the summer of 1995, when a skeleton is discovered in the manor house during restoration work. It has been walled up for many years, perhaps since the time of the Civil War, and the skull has a bullet hole. Clara also discovers a ring bearing the initial 'R'. What is the identity of the victim, and who wielded the murder weapon? The search for the discovery of the truth will lead Clara into her family's inglorious past through the witness of the town's inhabitants, and will also sow the seeds of romance between her and a young mechanic by the name of Miguel, descendant of the bookbinder Ishmael, with whom she shares the secret pleasure of reading.

ISBN: 978-954-384-050-2

Publication date: 31 May 2016

Price: £8.99 / €11.99 / \$14.99



Author: MIGUEL ANXO FERNÁNDEZ

Title: A NICHE FOR MARILYN

Series: SMALL STATIONS FICTION

Description:

Frank Soutelo is a down-at-heel private detective, the son of Galician immigrants, based in Los Angeles, California. He doesn't get much choice in his assignments and has to take pretty much what's on offer, so when he gets hired and paid an advance of twenty-five thousand dollars, he's understandably pleased, and his secretary even more so. The unusual thing, however, is what he's been asked to do: to recover the body of the actress Marilyn Monroe, which has reputedly gone missing from her grave in Westwood Village Memorial Park Cemetery. Big Frank, as he is known, is about to get drawn into a world that is unfamiliar to him: a world of necrophiliacs, zealous watchmen, uniformed chauffeurs and high-class mansions. The question is will he be able to extricate himself from this situation with his dignity and heart in one piece?

ISBN: 978-954-384-051-9

Publication date: 15 August 2016

Price: £7.99 / €10.99 / \$12.99



Author: MANUEL RIVAS

Title: THE POTATO EATERS

Series: SMALL STATIONS FICTION

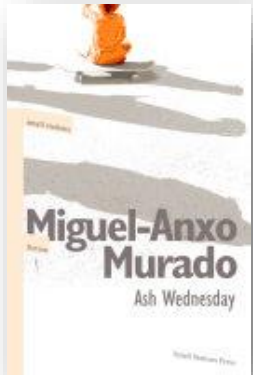
Description:

Sam is a drug addict with a sense of humour. One particular escapade lands him in hospital, where he makes friends with the old man in the adjoining bed and becomes progressively enamoured of the nurse Miss Cowbutt's unsung qualities. In an attempt to wean him off his drug habit, his elder brother, Nico, takes him to the village, Aita, where their grandmother lives, a world far removed from the distractions of modern life, in which even the silence seems animate. He meets up with Gaby the single mother and Dombodán the collector of discarded items. He also becomes acquainted with a slippery customer named 'Sir' who takes refuge in the radio set in the attic. A host of colourful characters – from Tip and Top to the 'relentless lady' – populate this tale, which pits a victim of zero expectations against the haunting traditions of the village.

ISBN: 978-954-384-052-6

Publication date: 15 August 2016

Price: £7.99 / €10.99 / \$12.99



Author: MIGUEL-ANXO MURADO
Title: ASH WEDNESDAY
Series: SMALL STATIONS FICTION
Description:

In this collection of sixteen short stories by the Galician writer Miguel-Anxo Murado, the reader is taken on a journey through the various rites of passage that make up an individual's life, from the months-old baby who lives in the eternal moment of Nothingness and quickly forgets an argument with his elder brother to the university professor who visits a colleague in Kyoto to see the cherry blossom and before the symbols of impermanence is forced to confront his own terminal illness. Children and adults alike endure extreme situations, from a child who is bullied at school to the Chinese women workers who stay up all night to prepare a handmade suit for the morning. Sailors are rescued at sea; others are cast adrift when their ship sinks, at the mercy of the current. A young man is brought face to face with his late father when surrounded by a mountain blaze; a young girl endeavors to learn the secrets to her sister's radiant beauty. Two boys fall for the same girl; one tries to curry favor with the members of his gang in a story reminiscent of Isaac Babel's *Red Cavalry*, while another searches for the strength inside. All are caught in unexpected situations, elegantly and expertly described, and handed the task of how to react in a book that celebrates the human spirit across barriers of time and language.

ISBN: 978-954-384-053-3

Publication date: 15 August 2016

Price: £7.99 / €10.99 / \$12.99



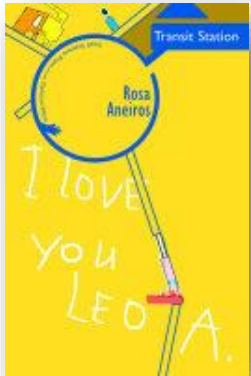
Author: ROSALÍA DE CASTRO
Title: NEW LEAVES
Series: GALICIAN CLASSICS
Description:

'Poetry is the taste of thinking in the mouth,' writes translator Erín Moure in introducing *New Leaves*. In the face of so much migration and precarity, poet Rosalía de Castro sets herself to thinking and recognizes repetition as key to humanity; she views the social as intimate; she creates poems in dialogue so that subjectivity reverberates; she examines the notion of home and articulates the effects of migration on women, the widows. 'Thinking,' continues Moure, 'fills the absence when love and hope are missing.' *New Leaves* confronts the conundrum of human existence and the injustices suffered by those left behind in the fight (flight) for (economic) survival. As such, Rosalía de Castro is our contemporary in our own times of migration. *New Leaves* was her second and last major work of poetry in the Galician language, after *Galician Songs*, and is here presented in award-winning poet Erín Moure's memorable translation.

ISBN: 978-954-384-058-8

Publication date: 17 September 2016

Price: £12.99 / €17.99 / \$19.99



Author: ROSA ANEIROS

Title: I LOVE YOU LEO A. TRANSIT STATION

Series: GALICIAN WAVE

Description:

In this second instalment of Leo's travelling adventures, Leo, a university graduate, has been travelling on her own for three months. She finds herself on the outskirts of Ankara, the capital of Turkey, after visiting the famous rock churches of Cappadocia. She returns to Istanbul, hoping to find her current boyfriend in the hotel room where she left him. A moment of panic causes her to lash out and buy a one-way ticket to Prague, where she hooks up with a group of Americans, practises her English and tours Bohemia with its ups and downs. She then dresses up as a Vestal Virgin to see if she can fool the man of her dreams in the Roman Forum. Another misunderstanding almost leads to disaster, but the other members of Ruth & Co. – the group of buskers who are a joy for the pocket and a heaviness for the heart – prevent this, and together they travel to Siena, Bologna and Venice in Italy before Leo decides it is time to visit her favourite aunt in Paris. Along the way, Leo continues to come across graffiti that says 'I Love You Leo A.' – who is the anonymous author of these messages that pursue her wherever she goes?

ISBN: 978-954-384-055-7

Publication date: 25 September 2016

Price: £9.99 / €13.99 / \$15.99



Author: SUSO DE TORO

Title: TICK-TOCK

Series: SMALL STATIONS FICTION

Description:

'Possibly the most impressive novel ever written in the Galician language'. With these words, the eminent critic Basilio Losada describes Suso de Toro's novel *Tick-Tock* in a letter to the author. Suso de Toro is alternative in everything he does, he rearranges the boundaries, surprises the reader, does the unexpected, persons, tenses change, and what could be construed as an atheistic, chaotic novel acquires hints of religiosity. Nano, the narrator, is a man of uncertain age who has never made it in the world, but who likes to hold forth all the same, to fill notebooks with his thoughts on fishing in the Gran Sol, on controlling his libido, on inventing machines that serve no purpose. The novel centres on his experiences, and on the lives of those around him: his mother, his father and half-brother, the people who occupy the building where his mother cleans. *Tick-Tock*, a sequel to *Polaroid*, received the Spanish Critics' Prize for its unconventionality and narrative expertise, and is the author's most popular work.

ISBN: 978-954-384-056-4

Publication date: 25 September 2016

Price: £9.99 / €13.99 / \$15.99



Author: ANA MARÍA MATUTE
Title: THE FOOLISH CHILDREN
Series: SMALL STATIONS FICTION

Description:

The Foolish Children contains twenty-one micro-fiction stories by Ana María Matute in Spanish and in English translation. The original was first published in Spain during Franco's dictatorship. It was rated by the Nobel laureate Camilo José Cela as 'the most important work written in Spanish by a woman since the Countess Emilia Pardo Bazán'. Ana María Matute, along with Camilo José Cela and Miguel Delibes, is widely considered one of Spain's most distinguished writers of fiction in the twentieth century. She was awarded the Spanish National Book Award twice and, in 2010, received the Spanish-speaking world's most prestigious literary award, the Cervantes.

ISBN: 978-954-384-060-1

Publication date: 06 December 2016

Price: £7.99 / €10.99 / \$12.99



Author: KAREN HARRISON
Title: NIGHT-SINGING BIRD
Series: SMALL STATIONS POETRY

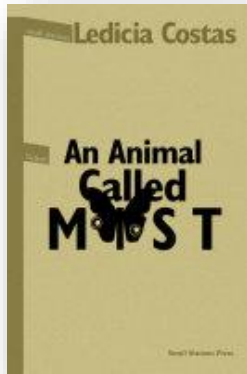
Description:

There are three main threads in Karen Harrison's poetry, which intertwine: nature, God and her personal life. But they are not simply ontological, they belong to each other, they widen each other, they talk amongst themselves. In Harrison's nature, there is room for many birds, but the most important are those that sing at night (hence the title of the book), just as God made darkness His home. Her God is a long pilgrimage starting with an entire belonging, but also allowing for a critical mind: she will protest in front of the United Nations about Him, who permitted such diversity in faith, but accepts only true believers. In her intimate moments, she suffered a terrible illness, but this is not a reason for closing herself off; for Harrison, it is a source of communication. The soul of this poet is open towards the other. It is a poetry – and a life – of relation. In this way, she confirms that most Christian postulate: that there is no greater love than to lay down one's life for one's friends. We hold in our hands a book of aesthetic poetry, a silent book that sounds more like messages than conversation. This is autobiographical poetry, but it has deeper roots in the Spirit, which Church Fathers describe as a fish swimming in the open sea, in God. 'Like a fish in an aquarium, I am a thing of the Spirit,' writes Harrison.

ISBN: 978-954-384-061-8

Publication date: 26 May 2017

Price: £7.99 / €10.99 / \$12.99



Author: LEDICIA COSTAS

Title: AN ANIMAL CALLED MIST

Series: SMALL STATIONS FICTION

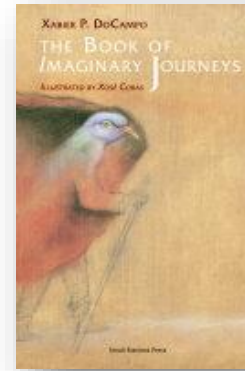
Description:

In *An Animal Called Mist*, a book of six short stories, the Galician author Leticia Costas (Winner of the 2015 Spanish National Book Award) walks the tightrope between fiction and reality in a superb and sometimes shocking narrative. She bases herself on real events in and after the Second World War – the Siege of Leningrad, the sinking of the USS *Indianapolis*, the dropping of atomic bombs on Hiroshima and Nagasaki, the interrogation of Italian partisans by the Banda Koch, the sexual exploitation of women internees in Nazi concentration camps, the trials of high-ranking Nazi officials – and then recreates them, changing and inventing biographical details, giving free rein to her writer's imagination in order to produce a sequence of stories that look not so much at historical fact as at the essence of barbarism, the capacity of the human mind to conceive ways of torturing and tormenting fellow human beings. This is not a historical account of the Second World War – for that, the reader should consult works of history – but a book of fiction that focuses on the shadow projected by the events, their essence, the granulated content of their darkness. Leticia Costas is one of Galicia's best-known writers who, in the tradition of writers such as Manuel Rivas and Agustín Fernández Paz, magnifies the voice of the persecuted in her narrative. *An Animal Called Mist* won the Losada Diéguez Prize for Literary Creation in 2016.

ISBN: 978-954-384-062-5

Publication date: 08 September 2017

Price: £8.99 / €11.99 / \$14.99



Author: XABIER P. DOCAMPO

Title: THE BOOK OF IMAGINARY JOURNEYS

Series: SMALL STATIONS FICTION

Description:

Inspired by Italo Calvino's *Invisible Cities*, *The Book of Imaginary Journeys* by Xabier P. DoCampo follows in the tradition of great travel literature that began with Homer's *Odyssey*. It purports to be the transcription of two travel journals written by a certain X.B.R., in which the Traveller gives as objective a description as he can of the cities and kingdoms he visits. So it is he comes to a city you can only visit for three days or where you cannot fall asleep, a city balanced on the fine point of a diamond or rotating on a water wheel, a city whose inhabitants are all tree-dwelling women or descended from birds, a city where the tombstones are inscribed not with the names of the deceased but with the titles of their favourite books, a city where money is only valid for a year, where none of its inhabitants can go fishing because all the rods have been turned into soldiers' lances, whose ministers are made to wear nooses as a warning to stay clean... The Traveller records songs, proverbs and remedies he hears along the way and describes some of the people he meets – a woman who conducts imaginary orchestras, a man who loves the earth so much he would like to plough it with a pair of unicorns, another searching for a treasure guarded by seven keys... Like translation, travel is a return to the source, the point of departure. What the Traveller takes away from the experience is what he has learned.

ISBN: 978-954-384-063-2

Publication date: 08 September 2017

Price: £12.99 / €16.99 / \$18.99



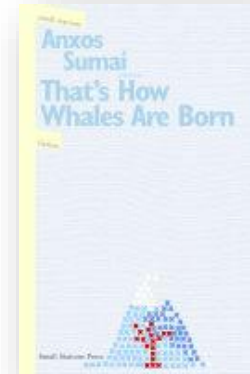
Author: CARLOS CASARES
Title: HIS EXCELLENCY
Series: GALICIAN CLASSICS
Description:

Against a background of perceived attacks on established religion by the politicians of the day, and the introduction of the newfangled cinematograph to the city of Ourense, the local bishop, *His Excellency*, faces dissent in the ranks. His assistant, Don Xenaro, while struggling to preserve his loyalty to the bishop, is drawn to side with the canon theologian, Don Telesforo, who is vehemently opposed to the new invention. No less an opponent is the much revered, and soon to be sainted, local nun, Sister Sabina, who appeals to the bishop to save his soul. The bishop seeks solace in food, in the once intellectual but now ailing company of his aged vicar, in memories of a better time, when he studied at the seminary, but ghosts rarely lie down easily, and he will have to chase them away if he doesn't wish to be defeated. A visit to the cinema, where he witnesses the rowdy atmosphere, the impressive images and the poverty of its pioneers, an indulgent attitude... If he's not careful, others at the start of this tumultuous twentieth century will take matters into their own hands, and dissent will turn into open revolt. A hilarious look at the internal politics of a cathedral chapter, at the confrontation between conservative and liberal elements, *His Excellency* is one of Galician writer Carlos Casares' best-loved and most enduring novels.

ISBN: 978-954-384-067-0

Publication date: 25 May 2017

Price: £8.99 / €11.99 / \$14.99



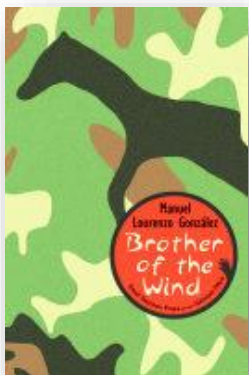
Author: ANXOS SUMAI
Title: THAT'S HOW WHALES ARE BORN
Series: SMALL STATIONS FICTION
Description:

A young woman, who has left Galicia to go and study marine biology in Mexico (Baja California), is recalled to Galicia when it is found out that her mother is very sick. Her aunt would like her to sign some papers agreeing to take over the family business and renouncing her Mexican studies and emotional ties that she has forged in her new life. However, returning to Galicia and renewing her family ties is not exactly what the woman wants. Her mother has shut herself in her room for the last year, and relations between them have always been strained. She received more affection from a nanny, Felisa, and better advice from her uncle, Cándido. There is also an older brother, Ramón, a larger-than-life figure who has left an indelible mark in the lives of those around him, and an absent father. Will the woman's visit to see her sick mother turn out to be permanent, and will it soothe any of the festering wounds in her psyche, wounds that she has buried beneath her marine studies and a relationship with her one-time tutor? *That's How Whales Are Born* is a return to our origins, a search into the usefulness of stirring up past memories and seeking reconciliation.

ISBN: 978-954-384-073-1

Publication date: 09 September 2017

Price: £8.99 / €11.99 / \$14.99



Author: MANUEL LORENZO GONZÁLEZ

Title: BROTHER OF THE WIND

Series: GALICIAN WAVE

Description:

Khaled is an Iraqi boy, a member of the Koblai tribe, growing up in the village of Qhissa Hanni in the mountains of north Iraq. He has left school to look after his family's flock of sheep, but his father and the local schoolteacher think he has the makings of a writer, so they give him a notebook in which he records his aspirations, events in the village, the life of his family, his wish to own a horse which he will call 'Ahu al-Rih' or 'Brother of the Wind', his secret engagement to the mayor's daughter, Amrah, so secret that even she doesn't know about it, the time when he and a friend go frog hunting and slip a couple of frogs into the midwife's bag, causing havoc when the midwife is due to assist in the birth of Ilaisha's son... The book is presented as a series of letters which Khaled writes to the son of a European archaeologist, Dr Meira, nicknamed 'Al-Galego', who has taken up residence in the village in order to pursue his archaeological studies and because he has grown fond of the Iraqi way of life. But the invasion of the country in 2003 by the United States and its allies casts a heavy shadow over this remote village and its inhabitants, who struggle to come to terms with the issues that are at stake and who will have to draw on all their reserves of courage and strength if they are to survive. The war will bring tragedy to the village and will force Khaled to undertake a journey he has never imagined before, to the heart of the country's capital, Baghdad. This is a journey of principle, of courage over fear, of faith and friendship, of self-sacrifice, that will change Khaled's expectations forever.

ISBN: 978-954-384-074-8

Publication date: 19 October 2017

Price: £8.99 / €11.99 / \$14.99



Author: MANUEL LORENZO GONZÁLEZ

Title: FLOWER OF SAND

Series: GALICIAN WAVE

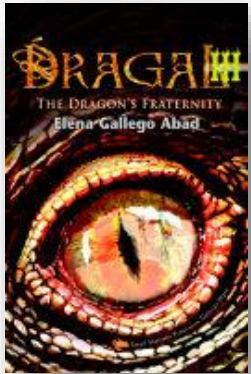
Description:

It is several years since the events of *Brother of the Wind*, the prequel to *Flower of Sand*, and Amrah, the daughter of the mayor of Qhissa Hanni in the mountains of north Iraq, has adapted to her new life in Kirkuk. Her father has gone from being mayor of a small village to becoming a pivotal figure in the oil business, an intermediary between foreign corporations and local companies, and an aspiring politician. He has betrothed his daughter to his business partner, the governing judge Jemaa Lefta. Amrah, however, has not forgotten her childhood sweetheart, Khaled, or her wish to study architecture at university and design buildings in the new Iraq. Her studies bring her into contact with a local resistance leader, Haytham al-Taleb, and when her father falsely accuses her mother of adultery and divorces her, she agrees to provide Haytham with information about his business activities. Her involvement with the resistance will go much further than that, however, taking her down a road she would never have imagined, and ultimately salvation will take the form of the most unexpected person in her life.

ISBN: 978-954-384-075-5

Publication date: 19 October 2017

Price: £9.99 / €13.99 / \$15.99



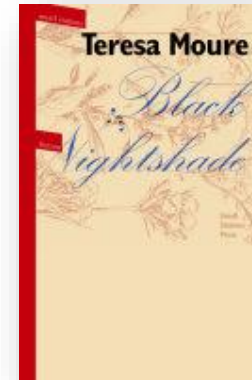
Author: ELENA GALLEGO ABAD
Title: DRAGAL III: THE DRAGON'S FRATERNITY
Series: GALICIAN WAVE
Description:

In order for Dragal to come back to life, possibly at the expense of Hadrián's humanity, the descendants of the original seven knights must meet in the dragon's crypt at midnight on the first full moon of the spring equinox, which coincides with Easter night. They must have the keys of the Secret Science with them: the parchment that stands for Wisdom, the master crystal that signifies Strength, and the alchemical egg that represents the dragon's Secret. The parish priest, Don Xurxo, and the policeman who investigated Hadrián's previous disappearance, Cortiñas, are considered to be two knights, but even counting Hadrián and Hadrián's mother, that still leaves another three knights that will have to be convened if the Dragon's Fraternity is to be complete and successfully fulfil the prophecy about the dragon's child regaining the power wrested from its father and releasing the telluric forces. Perhaps the fire at St Peter's, which has destroyed much of the inside of the church, will act as a magnet, attracting the other members of the fraternity and enabling the ritual to be carried out. But with services for Holy Week transferred to the sports pavilion, and a nosy bishop, the race is on to reach the dragon's crypt in time.

ISBN: 978-954-384-076-2

Publication date: 20 October 2017

Price: £9.99 / €13.99 / \$15.99



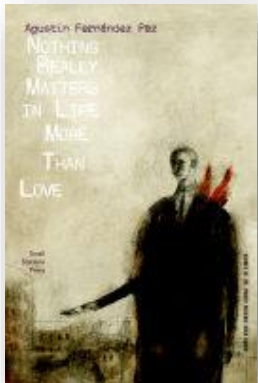
Author: TERESA MOURE
Title: BLACK NIGHTSHADE
Series: SMALL STATIONS FICTION
Description:

Einés Andrade is a doctoral student whose studies center on the figure of the French philosopher René Descartes. But when she is only seven or eight, she is sent to the attic for calling her great-grandmother a monkey, and there she discovers a large chest from which emanate various scents. She also discovers private papers belonging to Queen Christina of Sweden and a certain Héléne Jans, a herbalist and healer of Amsterdam. She discovers that the two women shared a common passion. In 1649, Christina of Sweden invited Descartes to her court to give her lessons in philosophy, but he was reputed to have caught pneumonia and died in 1650. Before that, he had an affair with the maid of the bookseller in whose house he was staying in Amsterdam, Héléne Jans. She became pregnant and gave birth to their daughter, Francine, who died at the age of five in 1640. Fifteen years later, Queen Christina and Héléne meet to exchange impressions and ease their nostalgia. They strike up a correspondence in which Christina urges Héléne to continue her work on an artificial language. Héléne puts together a recipe book in which she gives various remedies that can be used to alleviate pain in childbirth, to attract a lover... Before she dies, she hands the recipe book and her private papers to her adopted daughter, Agnes, a distant ancestor of Einés's. Einés decides to abandon all research on rationalism and to devote her time to writing an account of these women whom Time has forgotten. *Black Nightshade* was awarded the Xerais Prize for Novels in 2005.

ISBN: 978-954-384-085-4

Publication date: 26 June 2018

Price: £11.99 / €16.99 / \$18.99



Author: AGUSTÍN FERNÁNDEZ PAZ

Title: NOTHING REALLY MATTERS IN LIFE MORE THAN LOVE

Series: SMALL STATIONS FICTION

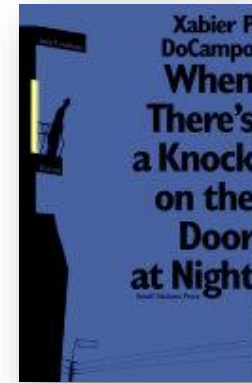
Description:

The ten stories in this magnificent collection 'all talk of the importance of love, that feeling that can transform us more deeply than any other, and also of its absence, the void it leaves in people when the twists and turns of life make it impossible'. So the author, Agustín Fernández Paz, writes in his afterword. A banker who, bored of the company of other directors, frequents a bookshop and is introduced to works she has never read before; a young man who falls in love with the daughter of the owner of the garage where he works; a man and a dog who continue to seek out the company of the Woman he loved; a couple who endure a freak accident, but only one survives; a woman who recalls her first, anxious physical contact with her boyfriend; a man who is proud of his collection of matchboxes; another who finds passport photos of the woman of his dreams on the pavement; the country house and its long-kept secrets; a woman whose life could have been so different had she followed the inclinations of her heart; and the man who comes up with the ingenious idea of advertising not services, but the openings of books that have transformed his life. There is in this work an analysis of the power of love over our lives, love that is requited and love that is left behind. There is also, as the author points out, a celebration of the positive impact that reading can have in our lives. *Nothing Really Matters in Life More Than Love* received the 2008 Spanish National Book Award and is beautifully illustrated in colour by Pablo Auladell.

ISBN: 978-954-384-086-1

Publication date: 11 July 2018

Price: £10.99 / €14.99 / \$16.99



Author: XABIER P. DOCAMPO

Title: WHEN THERE'S A KNOCK ON THE DOOR AT NIGHT

Series: SMALL STATIONS FICTION

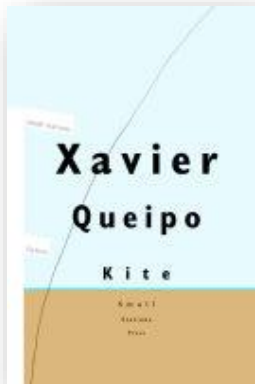
Description:

The four stories in *When There's a Knock on the Door at Night* are made from materials that have entered into the author's ear and which he has made his own. They showcase the best of Galician storytelling in which events are told first-hand or related by someone who knows them, and elements of the everyday intersect with elements of the supernatural. In 'The Traveller's Mirror', a man on his way to reclaim his parents' estate is caught in a storm and attracted by the light of a forge, which he deduces is not a ghost because it remains still. On entering the blacksmith's house, he is struck by the similarity in their appearance – their faces are identical except for one detail. In 'The Oven Man', an old woman in the village constantly plays tricks on or spreads rumours about her neighbours, reprehensible behaviour that leads three men to set out one night to teach her a lesson that goes badly wrong. In 'The She-Wolf', a dandy who has never done a proper day's work in his life and who devotes himself to hunting and the pursuit of pleasure fails to fulfil a promise he has made, thereby provoking the injured party's fury and bringing down unfortunate consequences for all concerned. And in 'Happy Death Day', a man receives cards, letters and other gifts in celebration not of the day he was born, but of the day he will die. He does everything in his power to escape this destiny before seemingly accepting his fate and succumbing to the inevitable. *When There's a Knock on the Door at Night* received the Spanish National Book Award in 1995.

ISBN: 978-954-384-087-8

Publication date: 12 July 2018

Price: £7.99 / €10.99 / \$12.99



Author: XAVIER QUEIPO

Title: KITE

Series: SMALL STATIONS FICTION

Description:

Xavier Queipo's novel *Kite* follows the life of Francis, a Galician-born emigrant in the United States, who lives in the city of San Rafael, north of San Francisco, and works as a freelance translator and editor. At a showing of *Apocalypse Now* in the cinema, he meets Rose, a liberal and career-minded Irishwoman, and they start a passionate relationship. But their carefree and hedonistic relationship is threatened when Francis, who has been asked by his publisher, Martin, to complete a translation into English of the Portuguese writer José Saramago's *Essay on Blindness* in record time, owing to the predictions that Saramago might win the Nobel Prize, is himself diagnosed with the onset of blindness. How will Rose react? How will Francis cope with this descent into darkness? And will he be able to finish his translation of Saramago's work in time? *Kite* takes us on a journey into the lives of emigrants in the United States whose traditional upbringing is often in conflict with the permissive, liberal society they inhabit. Then there is Andy, Francis's ex-lover and a loyal friend, for whom he still harbours intense feelings, and a return to the Galicia of his birth, an experience Francis hopes will be balsamic, but which may prove catastrophic. We are left with the image of a Chinese boy on the beach in San Rafael, trying to fly his kite, the symbol of something (or someone) at the mercy of the wind. The boy is grateful for the help Francis offers, but unsure whether to accept. There is the gesture; we are left with the time and space to interpret it.

ISBN: 978-954-384-088-5

Publication date: 13 July 2018

Price: £8.99 / €11.99 / \$14.99



Author: MIGUEL ANXO FERNÁNDEZ

Title: GREEDY FLAMES

Series: SMALL STATIONS FICTION

Description:

Private Detective Frank Soutelo has left behind the stress and strain of Los Angeles, California, to take a break in his ancestral home of Galicia in northwest Spain, but on his arrival at Lavacolla Airport he is distressed to find that a forest fire has taken hold of the outskirts of the Galician capital, Santiago de Compostela, making visibility difficult. It is August 2006, and temperatures have risen to almost unbearable levels. There are those who believe that the blaze has been started deliberately, a way of clearing land in order to build houses, despite the fact there is supposed to be a moratorium in such cases. One property developer in particular, Marcial Dalama, nicknamed The Terminator because of his fondness for all things Arnold Schwarzenegger, is under scrutiny, but there are those who maintain the fires are started by environmental activists such as *Comando Pola Terra* or Earth Command. Frank may have been hoping to settle at his aunt's house in Muros on the west coast and to enjoy her homemade dishes – hake casserole, or sole with mussels – while visiting the local bar run by Poncio, an ex-explosives expert in the Civil Guard, but it seems destiny has other plans. His cousin's school friend has lost her son to an alleged overdose of heroin; the parents refuse to accept the autopsy results and want Frank to investigate, which he will do, being drawn into a world of big-money stakes, grassroots activism, attractive women, and there will even be a cameo role for his old friend, Sugar Jones the Mortician.

ISBN: 978-954-384-089-2

Publication date: 08 September 2018

Price: £9.99 / €13.99 / \$15.99



Author: ANDREA MACEIRAS

Title: EUROPE EXPRESS

Series: GALICIAN WAVE

Description:

Nico is a computer programmer from Coruña in Galicia. On a business trip to the city of Bergen in Norway, he visits the quays of Bryggen, a place he has been to before. He buys a couple of postcards from a shop there and, much to his surprise, discovers that one of them has captured the moment when he and his friends visited Bergen on an Interrail trip after leaving school ten years earlier. There they all are: Óscar in his Deportivo football shirt with Bea; Nico with the slightly pretentious Mía, poring over a map; the Italian exchange student, Piero, a few feet behind them. But where is Nico's girlfriend, Aroa, and his best friend from school, Xacobe, the other two members of the group? Nico is shocked to find that they are in a corner of the postcard away from the others and are kissing. He resolves to unearth all the mystery surrounding that trip and the bitter month of September that immediately followed, when a tragedy occurred, a tragedy that split the group apart and from which no one has recovered. He will invite all his friends to a school reunion and, by gauging their reactions to the postcard, finally learn the truth of what happened.

ISBN: 978-954-384-090-8

Publication date: 18 October 2018

Price: £8.99 / €11.99 / \$14.99



Author: ANTONIO MANUEL FRAGA

Title: TARTARUS

Series: GALICIAN WAVE

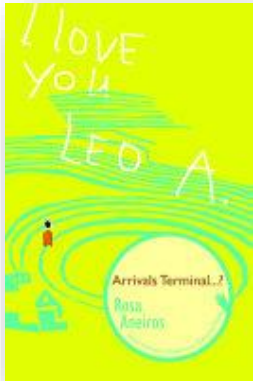
Description:

When Guiomar Brelivete, a thirteen-year-old schoolgirl who lives in Audierna, is told by her parents that she must start attending klavia lessons in the old quarter of Plugufan and miss training sessions for maila, her favourite sport, she is understandably annoyed. But her teacher, Mastrina Xaoven, turns out to have a sense of humour and agrees, in return for Guiomar learning to play the instrument, to tell her a story about a girl called Attica who is a member of the politically powerful Gwende community. The traditional inhabitants of the land, the Malluma community, have been confined to the nabrallos or suburbs, where Gwendes are not supposed to go. But one evening Attica boards a train to the nabrallo of Bragunde, hoping to attend a concert in one of the famous hicupé clubs, and there she meets Fuco, a Malluma boy who claims to be a firewalker. The nabrallo has been overrun by a plague of scorpions, and the children resolve to consult the witch Onga, Queen of the Cemetery, about this. They will learn that a far greater evil lurks beneath them, in the lost underground world of Nigrofe, where the balance between good and evil has been obliterated by the removal of a sacred tree, and it rests on them to restore that balance if only they can find a way in... In these two tales, the line between fiction and reality is blurred, and there is a striking resemblance between the old music teacher and the intrepid girl in her story.

ISBN: 978-954-384-091-5

Publication date: 19 October 2018

Price: £8.99 / €11.99 / \$14.99



Author: ROSA ANEIROS

Title: I LOVE YOU LEO A. ARRIVALS TERMINAL...?

Series: GALICIAN WAVE

Description:

In this third and final instalment of Leo's travelling adventures, Leo has been travelling for four months, but an amorous snub received while she is in Paris makes her want to call it a day and go straight home without completing the planned six months of her trip. Her aunt's insistence and a surprise visit help Leo reconsider her hasty decision and, just as she was expecting to return to Santiago de Compostela in Galicia, where she is from, she finds herself on a transatlantic flight to Buenos Aires. When she was planning this trip with her friends, who ended up pulling out, she had never envisaged travelling to South America, but now she will be swallowed up by the infinite grid of Argentina's capital city, she will be pursued by the shadow of Argentina's first serial killer as far as the southernmost city in the world, Ushuaia, she will be entranced by the magical beauty of the famous Perito Moreno Glacier with all its shades of blue, she will finally fulfil her dream of visiting Machu Picchu in Peru, she will be unimpressed by the floating islands of Lake Titicaca, be doused in sugar in the white city of Arequipa and walk under the grey Lima sky. Back in Buenos Aires, at the end of six months, she will face a critical decision, which may lead her to the author of all those messages that have appeared in front of most of the monuments she has visited: 'I Love You Leo A.' Who has been painting these messages wherever she goes? And having once set out on her travels, will Leo ever manage to return back home?

ISBN: 978-954-384-092-2

Publication date: 26 October 2018

Price: £9.99 / €13.99 / \$15.99



Author: JONATHAN DUNNE

Title: STONES OF ITHACA

Series: SMALL STATIONS ESSAY

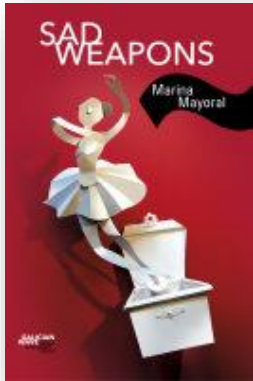
Description:

Stones Of Ithaca is a book about God in language and in the environment. It sets out to provide proof for the Christian concept of the Holy Trinity through words such as *one* and *moon*, for Jesus Christ as the Son of God through the question words *who* and *why*, and for the Virgin Mary as the Mother of God through words such as *mother* and *Messiah*. There is a progression in language from A to I to O: A is the letter of creation, as related in the first two chapters of Genesis; I is the letter of the ego, the era we currently find ourselves in; and O is the letter of repentance, when we count down from the ego and turn to God. *Stones Of Ithaca* looks not only at a theology of language, but also at a theology of stones, in which stones are not faceless objects, but part of God's creation, decorated with drawings of scenery, vegetation, fish, birds, animals, ships. They are inscribed with faces and marked with the eternal symbol of the Cross. The book contains eighty black-and-white photographs of stones collected on the beaches of the Greek island of Ithaca, the famous homeland of Odysseus, who after the Trojan War is forced to wander for ten years for his blinding of Poseidon's son Polyphemus and who, having been reunited with his wife and regained his palace, is destined to set out again with an oar in his hand in fulfilment of a prophecy of Tiresias. Can parallels be drawn between Odysseus and Christ, the *Odyssey* and the Old Testament? Stones – and words – are the protagonists of this book in which everyday objects are revealed to hold a much deeper meaning.

ISBN: 978-954-384-094-6

Publication date: 02 March 2019

Price: £9.99 / €12.99 / \$16.99



Author: MARINA MAYORAL

Title: SAD WEAPONS

Series: GALICIAN WAVE

Description:

During the Spanish Civil War, two sisters, Harmony and Rose, are sent to Russia by their parents for their own safety. Their father is a soldier in the Republican army, their mother a nurse in a field hospital. The children board the French cargo ship that is to take them on the fifteen-day journey to Leningrad, or St Petersburg as it is also known, but unfortunately their mother is unable to arrive in time to see them off. In Russia, they are treated well, looked after by the woman in charge of the children's home, María do Mar, and attend school. As the years pass, the children develop a close friendship with another refugee child, Leo, the only one who boarded the ship without bursting into tears. The war in Spain reaches its conclusion only to be replaced by the Second World War, which marks the events in this story irrevocably. This is a charming story, full of humour and tenderness, in which parents struggle to do the right thing, children grow up ahead of time and dreams become reality for those who remain persistent.

ISBN: 978-954-384-098-4

Publication date: 08 November 2019

Price: £7.99 / €10.99 / \$13.99



Author: MARILAR ALEIXANDRE

Title: HEAD OF MEDUSA

Series: GALICIAN WAVE

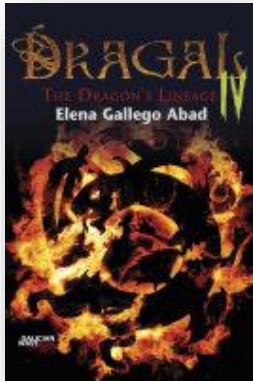
Description:

The Roman poet Ovid's famous book of poetry *Metamorphoses* contains a succession of women who are changed into something else after they have been raped. One of these is Medusa, the Gorgon, reputed to have been a ravishingly beautiful maiden. She was raped by the god of the sea, Neptune, in Minerva's temple. In anger at this desecration of her temple, Minerva turned Medusa's hair into serpents and made her face so terrible to behold that it would turn any who looked at it into stone. The Greek hero Perseus was sent to behead the Gorgon. For this purpose, he received help from the gods: a shield of polished bronze, winged sandals, an adamant sword and Hades' helm of darkness (or invisibility cloak). According to the myth, he beheaded her in her sleep and used her head as a weapon before giving it to Minerva. But who is the real victim here? Medusa suffers for her beauty. She is raped by a god and punished by another. People then avoid looking her in the eye in case they are turned to stone. And how does the myth of Medusa relate to two students in Galicia in their final year at school, Sofía and Lupe, who after a fancy-dress dinner are picked up by two men and sexually assaulted? What will the reaction of their classmates be? Will they be prepared to look them in the eye? And how will the girls themselves respond to this assault in a society that may prefer to sweep its acts of indecency under the carpet and turn a blind eye? *Head of Medusa* is a story of wrongdoing, friendship, renewal and moral courage.

ISBN: 978-954-384-099-1

Publication date: 08 November 2019

Price: £8.99 / €11.99 / \$14.99



Author: ELENA GALLEGO ABAD

Title: DRAGAL IV: THE DRAGON'S LINEAGE

Series: GALICIAN WAVE

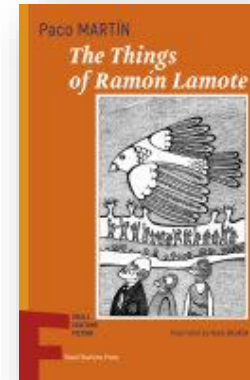
Description:

All is not well between Hadrián and Mónica. Hadrián is licking his wounds, after having been betrayed in the crypt and lost the dragon's powers as they were being transferred to him. All he thinks about is getting the dragon's powers back and being able to fly again. But he has started avoiding his girlfriend, Mónica, who reminds him of the status he has lost. And yet he can't help remembering the last time they were together at the Moor's Pool and the intimacy they shared. Meanwhile, Mónica has problems of her own – and not just the mathematical equations set by their teacher Miss Ermidas. Her period is late, and she is aware of an ever so slight heartbeat in her womb. If the prophecy that said, 'The day will come when the dragon's son will regain the power wrested from its father,' did not in fact refer to Hadrián, could it refer to the creature she is carrying? And how will Hadrián react to the news that she might be pregnant? In this fourth instalment of the saga about the Galician dragon Dragal, the relationships between the members of the Fraternity – Hadrián, Mónica, the policeman Cortiñas, the museum director Iria, Hadrián's mother Carme and his erstwhile rival Brais – become confused. Their ambitions collide, so they cannot always work together. And a new parish priest, Don Miguel, enters the mix, who is as keen as anybody to discover the ancient catacombs beneath the church that lead to the dragon's crypt. But with the summer solstice approaching, who will make it there first – the dragon's allies or its enemies?

ISBN: 978-954-384-100-4

Publication date: 08 November 2019

Price: £10.99 / €13.99 / \$16.99



Author: PACO MARTÍN

Title: THE THINGS OF RAMÓN LAMOTE

Series: SMALL STATIONS FICTION

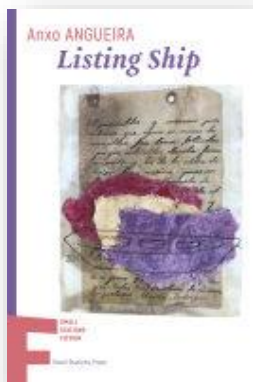
Description:

Ramón Lamote, a living representation of the city he inhabits, gives private lessons in a local dialect, Terra Chá, and augments his income by taking on commissions to draw dreams. He is a keen observer of the life that goes on around him, unfailingly polite and ever willing to lend a helping hand. On a visit to a large important house in the city centre, he comes across a book that warns of the imminent arrival of a dragon-like creature called a Noticer, which awakens every 696 years, and hurries to inform the Lord Mayor (though getting in to see him requires all his ingenuity). On another occasion, a fat woman is blocking the stairs, and Ramón Lamote is unable to find a way past her to make it to his lesson on time. He is invited to give a lecture on a kind of domestic animal and chooses the Endomodelph, an egg-laying mammal that sings and whistles through its behind. An enormous pipe appears one day in front of his house, which seems to serve no purpose until the local children come up with a use for it. After his lessons, the teacher and drawer of dreams likes to visit the local railway station and to play at guessing people's destinations. And in July he places an advertisement in the newspaper for the first ever Cloud Race, with marmolubles for prizes, an idea that draws the Lord Mayor's attention and soon has everybody talking about it. In *The Things of Ramón Lamote*, one of the first works in Galician to win the Spanish National Book Award, we are invited to witness the sublime and ordinary, the comic and absurd features of life in a provincial city.

ISBN: 978-954-384-000-7

Publication date: 11 November 2019

Price: £7.99 / €10.99 / \$13.99



Author: ANXO ANGUEIRA

Title: LISTING SHIP

Series: SMALL STATIONS FICTION

Description:

Listing Ship, winner of the prestigious Xerais Prize for Novels, is a rare insight into the life of rural Galicia in the last days of the Second Spanish Republic, before the outbreak of the Spanish Civil War. We are introduced to life in the village of Sernanselle (actual Manselle), southwest of Santiago de Compostela and close to the majestic Ulla river as it leaves Padrón and heads toward the Arousa estuary. There is María, who writes letters for her mother to Ramón, the son who has emigrated and whose help would be a boon around the house. Then there is Roiz Bustelo, an emigrant who has returned from Buenos Aires and is keen to invest his money in a dairy factory. Amaro, Roiz's son, who catalogues prehistoric remains in the municipality. Camoiras, who seems to be fixated by María's pitch-black eyes. And the Master, Don Antonio, the local doctor who struggles to keep up with the latest advances in medicine. Other projects include buying a threshing machine for the entire village. But such advances will come up against the rise of fascism, the shadow of the Spanish Civil War, which threatens to spill over into violence. The novel stands as a monument to the possibilities humankind has to work together for the common good and as a lament for the self-inflicted tragedy of bigotry and antagonism. Whatever people's aspirations may be, however they may be formulated, working together, mutual understanding, has to be preferred over sticks and stones.

ISBN: 978-954-384-101-1

Publication date: 11 November 2019

Price: £9.99 / €13.99 / \$16.99



Author: ANXOS SUMAI

Title: HARVEST MOON

Series: SMALL STATIONS FICTION

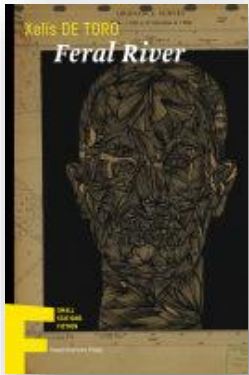
Description:

Nuria Uría lives in Madrid. She designs floral motifs for a ceramics factory in Lisbon. But one August she is driven to rent an apartment overlooking a beach in the Arousa estuary in west Galicia, the selfsame beach where she made love with a boy from school, Quin, twenty years earlier. Back then they had had the beach pretty much to themselves, but one day construction had begun on a block of apartments, and Nuria had promised herself she would come to live there one day. She has visions, everything seems somehow familiar. She also suffers from nightmares. People seem to recognize her, but she can't remember who they are. On the fourth floor live a couple, Luis and Happy, with their dog, Iggy. The third floor is occupied by the building's architect, Vidal, a keen photographer. And then there is the painter of seascapes and white walls, Tomás Induvina, who has a warehouse on the outskirts of Madrid and who falls in love with a performance artist much younger than him, named Bet. Nuria hopes the return to the Galicia of her youth will enable her to reconstruct herself, to bring herself back together, but is she deceived?

ISBN: 978-954-384-104-2

Publication date: 06 November 2020

Price: £9.99 / €13.99 / \$15.99



Author: XELÍS DE TORO

Title: FERAL RIVER

Series: SMALL STATIONS FICTION

Description:

A boat with the charred body of a man crucified on its mast turns up at the mouth of the river in Romero, a town on the frontier. The boat belongs to the owner of the printing-firm that publishes the local newspaper. He engages Marqués, who is from the east coast and claims that he can write, to head upriver to find out the causes of the boatman's death. His only deckhand is a mestizo boy called Cordel who's learned his trade from the previous boatman ('What you steer isn't the boat, it's the river'). They soon reach the mission, which is staffed by a single friar, Father Bento ('He seemed to chew his words like a cow chewing grass before releasing them in short bursts'). The friar asks if Marqués has come to judge, to govern or to execute. 'To tell,' is his answer, 'I'm a writer.' Marqués, however, soon falls into a fever and has to be cured by the healing-woman from the local Aventurei Indian tribe. He realises that entering the world of the river is like clambering up a liquid wall on which there are no ledges or crannies for hands and feet to cling to. There is an obvious parallel between this narrative and Joseph Conrad's *Heart of Darkness*, in which the journey is an end in itself and the reader doesn't know what secrets the river will reveal. There is also the writer's own personal journey in search of fulfilment through his art. Marqués and Cordel will be joined on board by Rufus the Strongman and Ela, circus workers, as they struggle to come to grips with the tangle, both real and imagined, of the jungle.

ISBN: 978-954-384-105-9

Publication date: 06 November 2020

Price: £10.99 / €14.99 / \$16.99



Author: IRIA MISA

Title: SECRETS IN THE SUNSET

Series: GALICIAN WAVE

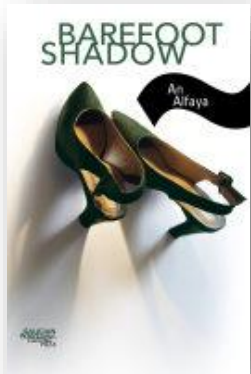
Description:

Mara's parents run the Sunset Hotel in Bico, a small town on the coast of Galicia. The Sunset Hotel is a family hotel, with old-world charm, the kind of place people come back to back year after year. Mara is almost eighteen and has taken the liberty of staying out all night and going to the disco with some friends. She has then hooked up with Tucho and brought him back to the hotel for a little intimacy, only her mother, who seems to have an inbuilt tracking device, finds out. The next day, Mara is unaware there has been an accident in front of the hotel, a hit-and-run. It just so happens that the victim of the accident is Tucho's previous (or not so previous) girlfriend. Mara for her sins is forced to do a stint in reception, where she checks in a hesitant, but not unattractive young man, Antón, who is staying with his mother and her husband. Mara and Antón become friends and investigate together the past of Mara's great-uncle, Paco, the previous owner of the hotel, who died some months earlier. It isn't only Mara's family that hides secrets, however, since Antón's family appears to harbour some secrets of its own. The summer holidays, which had looked like being a succession of boring revision classes, turn out to be much more eventful and illuminating than anyone could have imagined.

ISBN: 978-954-384-106-6

Publication date: 06 November 2020

Price: £8.99 / €11.99 / \$13.99



Author: AN ALFAYA
Title: BAREFOOT SHADOW
Series: GALICIAN WAVE
Description:

The 'barefoot shadow' in this story is Elsa's great-aunt, Sagrario, who always goes about the house with a geisha's shuffling gait, eating after everybody else has eaten and without wearing shoes. A sense of guilt hangs around the figure of her great-aunt, which intrigues Elsa, but which none of the other members of the family – her grandparents, Xuliano and Amadora (Sagrario's sister), her parents, Fernando and Esperanza, and her aunt, Florinda – seem prepared to talk about. But Elsa has a young person's keen eyes, she can see that there are secrets shared by Sagrario and Aunt Florinda, and when Sagrario dies and turns up in the coffin wearing a pair of pretty high heels, she is determined to get to the bottom of this mystery, even if it means disturbing the family peace and poking about in Sagrario's room. The Spanish Civil War between the Nationalist soldiers of General Franco and the defenders of the Second Spanish Republic has left an indelible mark on the country – the war is over, as is the plague of hunger and disease that went with it, but the memories do not die so easily. Elsa's family was Republican, but her mother's family was Nationalist (another shadow that hangs over the family) and her aunt is married to someone she doesn't love – the owner of the local wood factory, Bieito Nogueira. Far too many secrets for Elsa's inquisitive mind to accept, especially as she is about to turn sixteen and life, an unencumbered life if at all possible, is waiting for her.

ISBN: 978-954-384-107-3

Publication date: 05 November 2020

Price: £7.99 / €10.99 / \$12.99



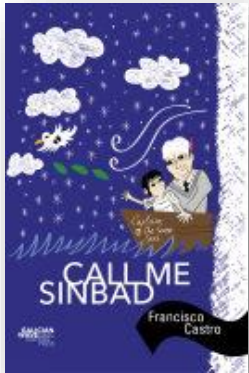
Author: ROSA ANEIROS
Title: BUTTERFLY WINGS
Series: GALICIAN WAVE
Description:

The Luzada, meaning 'shaft of light', is a café on the edge of the historical quarter in Santiago de Compostela, the capital of Galicia, a city that attracts pilgrims from all over the world. The café also has its share of cosmopolitan visitors and different languages, locals and migrants, who share the smoky atmosphere inside and the products of the coffee machine lovingly tended by Patricia, the tenant of the bar, who wishes she could receive love letters such as those Iqbal writes to his girlfriend in London. Everyone's fears and aspirations seem to find a shelter in this place. There is Adolfo, who is separated from his children; Manuel, who sleeps 'in the cemetery', and his grandson, also called Manuel; Filomena, the school cleaner who loves handing out sweets to the children and whose son is a UN peacekeeper; Paco and the taxi driver, who are constantly at each other's throats; Mohamed from Damascus in Syria, whose sister, Ghada, dreams of setting foot on the moon and licking it to see if it really tastes of goat's cheese; the tunic woman who turns up several times each day in the hope of receiving a phone call from her two nephews, economic migrants trying to reach Spain from Mt Gurugu. The owners of the bar, Lola and Eusebio, live upstairs; Eusebio has broken his hip and is confined to home. They all have different stories that, like threads in a garment or electricity from a patched-up generator, come together in one place and illumine our lives. *Butterfly Wings* is a patchwork quilt of shared humanity that emphasizes the kindness in people, understanding above conflict, in a world where local is global and our interdependence is clear to see.

ISBN: 978-954-384-108-0

Publication date: 05 November 2020

Price: £8.99 / €11.99 / \$14.99



Author: FRANCISCO CASTRO

Title: CALL ME SINBAD

Series: GALICIAN WAVE

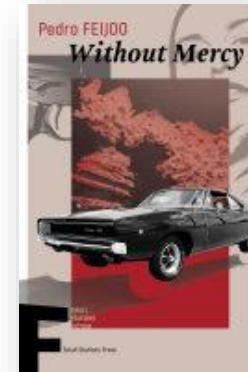
Description:

Paulo's grandfather suffers from Alzheimer's. There are times he forgets things, his head goes wobbly and his memories get all mixed up. He even forgets who his son and daughter-in-law are, but the one person he never forgets is his grandson, Paulo, even though he calls him Sinbad the Sailor and they have adventures together at sea (in the sitting room), fighting the filibusters. The other person he always refers to is his brother, Bernardino, but Paulo's father tells Paulo that Bernardino doesn't exist. Paulo's father is so busy at work he hardly has time for the other members of his family and is always talking on the mobile, so much so that his ear goes red. Even though he doesn't get home until eight in the evening, he carries on dealing with work stuff on the phone. Grandpa has these 'periods', moments when he deliberately knocks things over or won't get out of bed or whacks the television on full-volume in the night. They drive Paulo's mother crazy, but underneath she cares for him deeply. One day in February, however, Paulo's family wake up to find that Grandpa isn't there anymore, he's gone missing. It will fall to Paulo to have the adventure of his life and find out where he's got to. This is the story of how a family copes with the demands of an illness such as Alzheimer's, the changes that have to be made. It is also a story of endeavour, of overcoming those filibusters – the demons of daily life – that attack us at sea and finding strength where we least expect it, in the contour lines of hope.

ISBN: 978-954-384-109-7

Publication date: 05 November 2020

Price: £7.99 / €11.99 / \$13.99



Author: PEDRO FEIJOO

Title: WITHOUT MERCY

Series: SMALL STATIONS FICTION

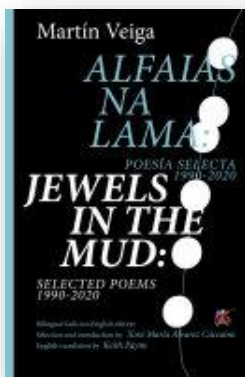
Description:

Despite their different backgrounds, Teo and Gordo have been friends since they were at school. Teo's father is head of neurosurgery at the local hospital and wants his son to follow in his footsteps. Gordo's father is a drunk, a wastrel. Gordo leaves school early and takes an apprenticeship at the local repair shop, while Teo is sent by his ambitious father to further his studies for a year in the United States. However, there is a girl in the picture. Teo is not prepared to stay behind for her, but he does abandon his studies early to return to her. The only trouble is she won't speak to him for some reason. Teo is convinced she is offended and goes to discuss the matter with Gordo. The two of them 'borrow' the garage owner's Dodge Charger, a collector's item, from the back yard and head out on a road trip, a journey without return, a desire to live in the moment, a paean to ecstasy. The only trouble is they have the police on their tail, Inspector Blanco and his men. Not to mention the local mafia, who are a little upset about an outstanding bill. The question is how long can they keep going on a single tank of petrol? And have the two of them, such good friends, been entirely honest with each other?

ISBN: 978-954-384-110-3

Publication date: 06 November 2020

Price: £10.99 / €14.99 / \$16.99



Author: MARTÍN VEIGA

Title: JEWELS IN THE MUD: SELECTED POEMS 1990-2020

Series: SMALL STATIONS POETRY

Description:

Small Stations Press is extraordinarily privileged to publish a selection of Cork-based Galician poet Martín Veiga's poetry from the last thirty years in a bilingual Galician-English edition, *Alfaias na lama: Poesía selecta 1990-2020 / Jewels in the Mud: Selected Poems 1990-2020*. The poems are selected and introduced by fellow Galician poet Xosé María Álvarez Cáccamo while the translation is by contemporary Irish poet Keith Payne, which means the reader holds in their hands the collaborative work of three poets at the height of their powers. In these forty-five poems, Veiga takes us from the Atlantic coast of his childhood in Noia to Cork in Ireland, where he has been living for more than twenty years. This move away from his native shores has led him, through marriage and fatherhood, to a greater serenity and depth of vision that will delight and move, inspire and surprise, in equal measure. This is the journey we are all required to make – from the chimera of the self we ourselves have shakily constructed to the substantial self that can only be the gift of another.

ISBN: 978-954-384-112-7

Publication date: 07 November 2020

Price: £9.99 / €13.99 / \$15.99



Author: PILAR PALLARÉS

Title: FOSSIL TIME & BOOK OF DEVORATIONS

Series: SMALL STATIONS POETRY

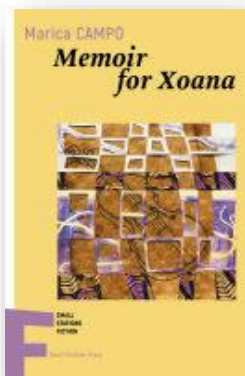
Description:

In these two poetry collections, *Fossil Time* (2018) and *Book of Devorations* (1996), the Galician poet Pilar Pallarés takes us into the nooks and crannies of time. She splices open time to reveal the innards. We are transported to another self that we didn't know existed. The poetry is so weighty that it becomes light, as if the space between the atoms had ballooned and risen upwards. Pilar Pallarés defines Galician poetry of the last thirty years. The Galician language has been a vehicle for poetry since the medieval troubadours and the lament of a woman on St Simon's Island waiting for the waves to arrive. Pilar embodies the voice of that woman, gives it a home, which is all we can do as the breath enters and leaves our lungs, hums, vibrates. Both these books received the Spanish Critics' Award for Galician poetry in the year that they were published; *Fossil Time* won the Spanish National Book Award for Poetry in 2019.

ISBN: 978-954-384-113-4

Publication date: 25 March 2021

Price: £7.99 / €10.99 / \$12.99



Author: MARICA CAMPO
Title: MEMOIR FOR XOANA
Series: SMALL STATIONS FICTION
Description:

Xoana is the descendant of hard-working women, starting with Pepa the Mole, her great-great-great-grandmother, who went around with a peddler, Maricallo, who played the violin and sang *coplas*, romantic songs, at the fairs in Galicia. At one fair, in Monterroso, she was raped under cover of night. Pepa dreamed that in actual fact she had been made love to by Einhard, Charlemagne's page, and in the manner of an oyster she wrapped an affliction with the purest of material until it was transformed into a pearl. Xoana's great-great-grandmother was Rosa, who worked in the Big House as a maid, where she was made pregnant by the lord of the manor, Don Álvaro, and likewise became a single mother. Her great-grandmother was Carolina, happy as a tinkling bell and strong as boxwood. Carolina's husband died while digging a tunnel in Asturias, only two years after they had been married, so she ended up being a single mother as well. Her grandmother was Carme, who attended a convent school in Zaragoza, where there was a strict divide between paying and non-paying pupils. This irked Carme so much she stirred up trouble and got expelled, much to her uncle Xenxo's delight, who hadn't wanted her to go there in the first place. She later became a member of the union at the local factory, where she married the clerk, Pedro. She is the woman who was determined to change the world. Xoana's mother is the narrator of this novel. She is a violinist – like Pepa the Mole, who inherited Maricallo's violin. She is pregnant with Xoana and both anxious and eager to welcome her into the world.

ISBN: 978-954-384-115-8

Publication date: 01 April 2021

Price: £7.99 / €10.99 / \$12.99



Author: XOSÉ NEIRA VILAS
Title: MEMOIRS OF A VILLAGE BOY
Series: GALICIAN CLASSICS
Description:

There are three bestsellers of Galician literature: *The Carpenter's Pencil* by Manuel Rivas, a love story set in the Spanish Civil War; *Winter Letters* by Agustín Fernández Paz, about a man who decides to find out if a haunted house is really haunted (this title is also available from Small Stations Press); and perhaps most famously of all *Memoirs of a Village Boy* by Xosé Neira Vilas. This book, according to Wikipedia, is the most published work of Galician literature and has sold 700,000 copies in the Galician language. Now this work is being made available in an English translation by John Rutherford, founder of the Centre for Galician Studies at Oxford University and translator of *Don Quixote* and *La Regenta* for Penguin Classics. The book is a diary kept by Balbino, a village boy, 'in other words a nobody'. In the first chapter, he describes the village as 'a mixture of mud and smoke, where the dogs howl and the people die "when God sees fit"'. He would like to see the world, to go over seas and lands he doesn't know. He was born and brought up in the village, but now it feels small, cramped, as if he was living in a beehive. Behind the detailed description of village life, there is a fierce indictment of the iniquities of Galicia's feudal system, which is remarkable in a book first published in 1961, at the height of Franco's rule. *Memoirs of a Village Boy* paints a picture of the hardships and hard-won joys of life in a Galician village in the middle of the twentieth century, a life that was once common, but is now distant from our technology-dominated lives. It is a book to relish as one is transported by the richness of the language to another place and time.

ISBN: 978-954-384-118-9

Publication date: 20 December 2021

Price: £8.99 / €12.99 / \$14.99



Author: TERESA MOURE

Title: THE OPERATION

Series: SMALL STATIONS FICTION

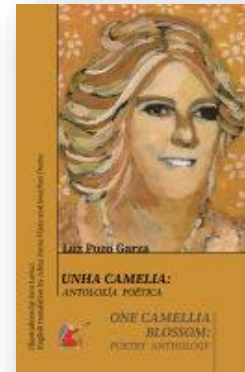
Description:

At the suggestion of a psychiatrist from Vienna called Ingrid, *The Operation* is recounted from the point of view of five people: Leandro Balseiro, the artist, who fills his mother's house with studies and has an affair with his art teacher, Candela Roma; the artist's mother, Clara Balseiro, who recounts the story of generations of her family, her father's obsession for flowers, and her son's involvement in an environmental protest group; Daniel Sampaio, a concert pianist who lost his memory on being run over by a car in Santiago and who was treated at the hospital by Clara; the psychiatrist herself, Ingrid Meyer; and the art teacher, Candela Roma. The book reads like a Galician version of *One Hundred Years of Solitude*, except that the family concerned here is not the Buendías, but the Balseiros. It is also a call to environmental activism, to a creative engagement with the world around us and with the language that we use.

ISBN: 978-954-384-120-2

Publication date: 02 November 2021

Price: £11.99 / €16.99 / \$18.99



Author: LUZ POZO GARZA

Title: ONE CAMELLIA BLOSSOM: POETRY ANTHOLOGY

Series: SMALL STATIONS POETRY

Description:

This book sets out, in a bilingual Galician-English edition, to present the work of one of Galicia's best-known contemporary poets, Luz Pozo Garza. The book contains six poems that, according to the translator Adina Ioana Vladu in her introduction, "constitute a small cycle dedicated to the Galician poet, writer, and feminist scholar Carmen Blanco, author of essays and critical editions of Luz Pozo Garza's poetry, and the poet, essayist, and author of short stories Claudio Rodríguez Fer". The writer of the introduction continues, "The choice of this particular set of poems is explained by its special significance within the poet's ample work: it is a hymn to sorority, following the red thread connecting the Chinese twelfth-century poet Li Yian (better known as Li Qingzhao), Rosalía de Castro, Luz Pozo Garza, and Carmen Blanco; an exaltation of the universality of love, as the symbol of the lovers, the 'mythical couple', extends from Dante and Beatrice to Luz Pozo and Eduardo Moreiras to Carmen Blanco and Claudio Rodríguez Fer; and an ode to the poet's homeland and language." It is to be hoped that this anthology will serve as an introduction to one of the most celebrated and mystical voices of contemporary Galician poetry. Also included is the Proust Questionnaire that the poet answered for the cultural magazine *Evoché* in 2010, translated by Jonathan Dunne.

ISBN: 978-954-384-121-9

Publication date: 16 August 2021

Price: £7.99 / €10.99 / \$12.99



Author: SUSANA SANCHES ARINS
Title: AND THEY SAY
Series: SMALL STATIONS FICTION
Description:

and they say is a dazzling piece of writing by contemporary galician writer susana sanches arins. suffering is a black stormcloud on a sunny day. the trouble with remembering is it can cause damage. but it can also heal. the translator of this book, the north american professor kathleen march, suggests that *and they say* (*seique* in the original galician) is its own genre and what really matters is telling (recovering) the truth. it is a story of betrayal, unspeakable cruelty, and the odd (breathless) act of compassion. it is the recuperation of the collective memory of the spanish civil war (1936-39) and its aftermath, when fugitives were caught and bodies thrown into ditches, when it was dangerous to answer your door at night. it is an essay that records testimonies, acknowledged and anonymous, of some of the dark nights that characterize this period of spanish history. it is poetic (if poetry can be cruel). it is also tragic, down to the repeated appearance of the chorus, which seems to reflect on, to reinforce, the central message: memory can be painful, but it is best acknowledged, so that the mourning can take place and the survivors can move on. this book, expertly collated, is a masterpiece of writing on the spanish civil war, an essential piece in the puzzle of those years.

ISBN: 978-954-384-123-3

Publication date: 03 November 2021

Price: £10.99 / €14.99 / \$16.99



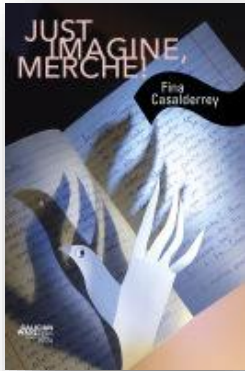
Author: FRAN ALONSO
Title: NOBODY
Series: SMALL STATIONS FICTION
Description:

Nobody by contemporary Galician writer Fran Alonso is a book of ten short stories about noise (and silence), the disjunction in our lives between what we really feel and our public persona. In these stories, a man is bombarded by the noise from his neighbours and goes upstairs to have it out with the woman who is always shouting at her children, with unforeseen consequences. An Old Man lives in a semi-deserted city; his only way to mark the passing of time is to make a cut in his hand every day – that is, until he spots an Old Woman on the balcony opposite who is constantly knitting. Sick and tired of noise in the city, a woman endeavours to change her lifestyle by moving to a house on a cliff. Writer finishes a novel and leaves it on a lectern in the lobby for his neighbours to read. S. Lonely, who relies heavily on technological gadgets to keep himself entertained and prefers not to go outside, is so bored during the holidays that he decides to go on a trip... Every story in this book analyzes the relationship between the individual and society, the individualism of urban living versus the community obligations of the village, forcing the reader to reconsider the kind of world they live in and the sincerity of their relationships. This is a book for our times that draws on the powerful storytelling tradition of Galician literature.

ISBN: 978-954-384-124-0

Publication date: 02 November 2021

Price: £9.99 / €13.99 / \$14.99



Author: FINA CASALDERREY

Title: JUST IMAGINE, MERCHE!

Series: GALICIAN WAVE

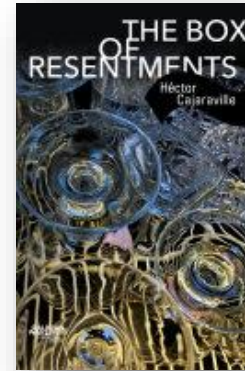
Description:

Auria is almost fifteen. In the summer of 1991, she bumps into the parish priest, Salvador, on a street of her home town. During the month of August, he is organizing a pilgrimage lasting twenty-two days to Częstochowa, a city in Poland, to celebrate World Youth Day. Auria is taken aback when he invites her to join the pilgrimage, but when her mother supports the idea, she decides to take a risk. Her mother, Luísa, works as a seamstress and is always telling Auria not to make the same mistakes she did, getting pregnant when she was only eighteen and having to raise a child on her own. There's no danger of that, thinks Auria. She has no interest whatsoever in men. But this new trip – which will take in such places as Paris, Brussels, Berlin, Prague, Vienna and Venice – will bring her into close contact with Paio, Salvador's cousin once removed, and what was previously unthinkable may actually happen, she may actually experience all the intensity of first love. Auria shares all the events of that fateful summer with her diary, her new best friend, a diary she decides to call Merche.

ISBN: 978-954-384-125-7

Publication date: 03 November 2021

Price: £9.99 / €13.99 / \$15.99



Author: HÉCTOR CAJARAVILLE

Title: THE BOX OF RESENTMENTS

Series: GALICIAN WAVE

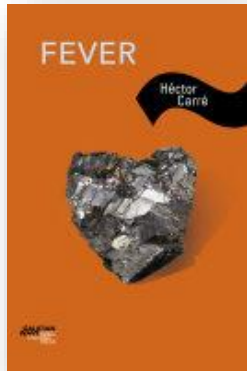
Description:

Estevo is a young man for whom things are not going too badly. In his university entrance exam, he got an average of over 10 (however that may be possible), which means he should be able to enrol for the course of his choice, Science of Culture. He lives with his parents in a desirable housing development called 'Weeping Willow' on the outskirts of the coastal town of Valdomar. His father is an eye doctor at the local hospital, 'Our Lady of the Forsaken', his mother is a teacher, and he has a girlfriend called Paula. Everything seems to be going swimmingly, and yet a few months earlier, in March, while driving his moped, he knocked over an old lady by the name of Mercedes Alemparte – Chiruca to her friends – on a clearly marked zebra crossing in the centre of town, as a result of which the lady broke her hip. The judge, a progressive judge who likes to give exemplary sentences, decides he will have to visit Chiruca two times a week during the month of July to keep her company and to help with any housework. She hopes this will have a positive impact on Estevo and enable him to reflect on his actions. Out of these meetings, a strong friendship will blossom – a friendship that bridges generations and leads to Estevo and Paula getting involved in a family history they knew nothing about. Estevo and Paula will embark on a wild-goose chase that will take them to the local cemetery, the undertaker's, an old people's home near Coruña, and mean, just as the judge intended, that Estevo's last summer as a free agent before the rigours of adulthood set in isn't idly frittered away.

ISBN: 978-954-384-126-4

Publication date: 04 November 2021

Price: £10.99 / €14.99 / \$16.99



Author: HÉCTOR CARRÉ

Title: FEVER

Series: GALICIAN WAVE

Description:

Wolfram (or tungsten), because of its hardness and high density, was an important raw material for the arms industry during the Second World War. The main European source of this element was Portugal, which was therefore put under pressure by both the Allies and the Nazis, but Galicia in north-west Spain, sitting on top of Portugal, was also an important source. Hence the 'fever' referred to in the title of this book. Not only did the Germans set up official mines in Galicia to extract wolfram, but there were lots of unofficial miners hoping to make a quick buck. Carmucha's father, Matías, had been roped into becoming the president of the Casino Club in Noia, a small coastal town twenty miles west of Santiago de Compostela, making him part of the establishment, but Carmucha is her own woman and she prefers to sell to the English. This will bring her into conflict with Yellow, a civil guard with his finger on the pulse of the illegal trade in wolfram, who doesn't like his interests being interfered with. It will also bring her into contact with an English agent, Colin, who offers her a much higher price than that being paid on the market. Against a backdrop of Allied-Axis conflict, in a Spain under Franco's dictatorship, Carmucha will need to walk a very fine line between opposing interests if she doesn't want to end up dead in a ditch. She will need to do this with or without the support of her father, with whom she has a difficult relationship and who always seems to want to rein her in.

ISBN: 978-954-384-127-1

Publication date: 04 November 2021

Price: £9.99 / €13.99 / \$15.99

CONTACT:

smallstationspress@gmail.com

www.smallstations.com